

● 高增安 编著

Guide to Family English

实用 **新视野** 英语导航丛书

家居 英语导航

中国科学技术大学出版社



♠ 实用新视野英语导航丛书 ♠

家居英语导航

A Guide to Family English

高增安 编著

中国科学技术大学出版社

2001 · 合肥

●责任编辑 江建名

●封面设计 晓 晨

图书在版编目(CIP)数据

家居英语导航=A Guide to Family English/高增安编著. —合肥:中国科学技术大学出版社, 2001. 11

(实用新视野英语导航丛书)

ISBN 7-312-01297-3

I. 家… II. 高… III. 家居-生活-英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 065892 号

中国科学技术大学出版社出版发行

(安徽省合肥市金寨路 96 号, 230026)

合肥义兴印务有限责任公司印刷

全国新华书店经销

开本: 850 mm×1092 mm/32 印张: 6.25 字数: 170 千

2001 年 11 月第 1 版 2001 年 11 月第 1 次印刷

印数: 1—5 000 册

ISBN 7-312-01297-3/H·202 定价: 10.00 元

(凡图书出现印装质量问题, 请向承印厂要求调换)

前 言

随着社会的进步和人们生活水平的普遍提高,家庭生活正在发生着巨大的变化。《家居英语导航》正是从一个全新的角度,讲述与家庭生活密切相关的诸多英语使用问题,并附有大量的范例和常用词句,旨在帮助读者在家庭生活中营造英语学习氛围。读者可以通过日常家庭生活来学习规范的英语表达法,进而缩短英语学习与家庭生活的距离,增进对英语的学习兴趣,并学会用英语进行日常生活交流。

本书有以下特点:

● 新颖独特

本书取材新颖,文体活泼,大多采用家庭生活中的日常用语和口语体的表达法。本书不同于其他同类书籍,不仅有大量的文字说明,还有丰富的范例和常用词句。可以说,许多表达方式是读者拿来就可以用的。

● 对比学习

全书注重讲解中西双方由于文化背景的差异而造成的在家庭饮食、购物、社交、休闲以及信函方面的不同,使读者在学习语言词汇、句式及表达法的同时,能更深入地了解相关的中西双方的文化知识,这对于外语学习是尤为重要的。

● 内容广泛

全书共分7章,内容广泛,涉及家庭生活中的饮食、购物、社交礼仪、休闲与娱乐、健康与疾病、装饰与维修、家庭书信等,有助于读者了解家居生活的方方面面,熟悉并掌握家居生活中的日常用语和常用字词、句式。

● 常用语丰富

除第三章外,每章后面都收录了大量的相关家居生活方面的常用词汇,并按类别及字母顺序做了编排,可帮助读者很方便地查阅。

在本书的编写过程中,马永红、傅瑜、曾江霞、曾辉也参加了部分编写工作,在此一并致谢。

高 增 安

2001 年 8 月 2 日

目 次

第一章 家庭饮食	1
1.1 饮食习惯	1
1.1.1 正餐饮食习惯	1
1.1.2 其他饮食习惯	2
1.2 膳 食	2
1.2.1 一日三餐	2
1.2.1.1 早 餐	3
1.2.1.2 午 餐	3
1.2.1.3 晚 餐	3
1.2.2 就餐礼仪	4
1.2.2.1 一般礼仪	4
1.2.2.2 餐桌礼节	5
1.3 节日家庭饮食	6
1.4 范 例	6
1.5 常用词句.....	25
1.6 常用词汇.....	30
第二章 购 物	37
2.1 概 述.....	37
2.2 购物须知.....	39
2.2.1 询问商品信息.....	39
2.2.1.1 概 述.....	39
2.2.1.2 常用词句.....	40
2.2.2 售货员主动提供的服务.....	41
2.2.2.1 询问和指路.....	41
2.2.2.2 试穿衣物.....	44
2.2.3 询 价.....	47

2.2.3.1	概述及范例	47
2.2.3.2	常用词句	47
2.2.4	还价	48
2.2.4.1	概述及范例	48
2.2.4.2	常用词句	49
2.2.5	付款	50
2.2.5.1	概述及范例	50
2.2.5.2	常用词句	52
2.2.6	售后服务	53
2.2.6.1	概述及范例	53
2.2.6.2	常用词句	55
2.3	购物范例	56
2.4	生活用品常用词汇	63
第三章	社交礼仪	68
3.1	概述	68
3.2	打招呼 and 问候	69
3.2.1	打招呼	69
3.2.1.1	熟悉习惯表达方式	69
3.2.1.2	范例	70
3.2.2	问候	73
3.2.3	常用词句	74
3.3	告别	75
3.3.1	告别的礼节	75
3.3.1.1	个人的告别	75
3.3.1.2	群体的告别	76
3.3.2	常用词句	78
3.3.2.1	告别前的用语	78
3.3.2.2	告别时的用语	78
3.4	介绍自己和他人	79
3.4.1	怎样介绍	79

3.4.1.1	介绍的顺序	79
3.4.1.2	介绍姓名和头衔	80
3.4.1.3	介绍的方法	80
3.4.2	常用词句	82
3.4.2.1	自我介绍	82
3.4.2.2	介绍朋友彼此认识	82
3.4.2.3	回应别人的介绍	83
3.5	邀请、应答和致谢	83
3.5.1	常 识	83
3.5.2	常用词句	84
3.5.2.1	邀 请	84
3.5.2.2	接受邀请或拒绝邀请	85
3.5.2.3	致 谢	87
3.6	打电话	87
3.6.1	常 识	87
3.6.2	常用词句	89
3.6.2.1	打电话	89
3.6.2.2	接电话	89
3.6.2.3	留话(转告电话)	90
3.7	约 会	90
3.7.1	常 识	90
3.7.2	常用词句	94
3.7.2.1	预 约	94
3.7.2.2	改变或取消约会	96
3.8	称赞和接受称赞	96
3.8.1	常 识	97
3.8.2	常用词句	98
3.8.2.1	称 赞	98
3.8.2.2	接受称赞	99

第四章 休闲与娱乐	100
-----------	-----

4.1 概 述	100
4.2 家庭影音	100
4.2.1 范 例	100
4.2.2 常用词句	103
4.2.3 常用词汇	106
4.2.3.1 电 影	106
4.2.3.2 戏剧与舞蹈	107
4.2.3.3 音 乐	108
4.3 体 育	109
4.3.1 范 例	109
4.3.2 常用词句	111
4.3.3 常用词汇	113
4.4 旅 游	114
4.4.1 概 述	114
4.4.1.1 旅游应具备的条件	114
4.4.1.2 选择旅游线路	114
4.4.1.3 准备所带物品	115
4.4.1.4 准备行李及行李托运	115
4.4.1.5 了解旅游地的风土人情	115
4.4.2 范 例	116
4.4.3 常用词句	118
4.5 其他娱乐活动	119
4.5.1 范 例	119
4.5.2 常用词句	121
4.5.3 常用词汇	123
4.5.3.1 纸 牌	123
4.5.3.2 象 棋	123
4.5.3.3 钓 鱼	123
第五章 健康与疾病	125
5.1 概述与范例	125

5.2 常用词句	128
5.2.1 病人述说病情	128
5.2.2 家人询问病情	131
5.3 常用词汇	133
5.3.1 身体部位	133
5.3.2 疾 病	134
5.3.3 药 物	136
第六章 家庭装饰与维修	137
6.1 概述及范例	137
6.2 常用词句	144
6.3 常用词汇	148
6.3.1 常用工具及五金	148
6.3.2 房屋结构	149
6.3.3 家用电器	150
6.3.4 家具及日常用具	152
第七章 家庭书信	154
7.1 英文书信的格式和组成部分	154
7.1.1 格 式	154
7.1.1.1 缩行式	154
7.1.1.2 齐头式	155
7.1.1.3 混合式	156
7.1.2 组成部分	157
7.1.2.1 信 头	157
7.1.2.2 封内名址	158
7.1.2.3 称 呼	158
7.1.2.4 正 文	159
7.1.2.5 结束敬语	160
7.1.2.6 签 名	161
7.1.2.7 附 件	161

7.1.2.8 附 言	161
7.1.3 英文书信的信封	162
7.2 家信范例	163
7.3 与家庭有关的其他书信范例	177
7.4 家族成员常用词汇	181
7.5 家庭书信常用词句	182
参考文献	186

第一章 家庭饮食

Family Food and Drinks

1.1 饮食习惯

Eating Habits

俗话说：“民以食为天。”“食”，是最根本的，没有食物人就不能生存下去。随着生活水平的不断提高，人们对饮食质量也越来越重视，并因此而形成了各具特色的饮食文化。所以，在家庭生活中饮食占有很重要的地位。这里首先要了解中西方有哪些不同的饮食习惯。

1.1.1 正餐饮食习惯

Eating Habits for Meals

中国有源远流长的饮食文化，最有地方特色的是川、鲁、粤、苏四大菜系。中国饮食结构是以粮食为主，以蔬菜为辅。

西餐大致可分为法式、英式、意式、俄式、美式等几种，其中以法国菜、意大利菜为主流。英式西餐简洁与礼仪并重，具有油少、清淡等特点。英国人爱吃牛肉、鸡肉、鸭肉、羊肉等，每餐都喜欢吃水果。美式菜肴营养丰富，方便快捷，简单清淡，口味咸中带甜。美国人喜欢吃各种新鲜蔬菜和各式水果。

英美人喜欢生吃生菜，即使肉类、鱼类等食品也煮得很生(half done)。不饮太热的开水，不愿多吃糖，也不喜欢多吃动物油和盐，不吃鸡爪、鸡头及内脏等，也绝对不吃狗肉。美国人现在更倾向于“健康食品”(health foods)，如谷类、水果、蔬菜和鱼类食品。

西方人主要喝三大类酒：果酒、啤酒和烈性酒。饭前要喝开胃酒，如干马丁尼酒(dry martini)、甜酒(sweet)或玫瑰酒(rose)等。用餐时饮烈性酒(spirits)，如威士忌(whisky)、伏特

加酒(Vodka)等。餐后饮甜性烈酒(liqueur),如意大利的甜酒(Lambrusco)。美国在饭桌上放上冰水,英国家里进餐时喝葡萄酒。主菜是牛肉、羊肉,喝红葡萄酒;主菜是鸡肉或鱼肉,喝白葡萄酒。在英语中,a drink 通常指酒精类的饮料,不含酒精饮料称为 soft drink。就餐前问“Would you like a drink?”通常指前者,对后者则常用短语“Would you like something to drink?”来表达。

1.1.2 其他饮食习惯

Other Eating Habits

西方家庭有在固定时间喝咖啡或茶的习惯。休息时间用 coffee break, tea break 表示。英国人酷爱喝茶,一天要喝七八次。普遍在下午四五点钟喝茶,一边喝红茶(black tea)一边吃点心,称为 afternoon tea。点心常是涂上奶油的土司(buttered toast)、奶油面包(bread and butter)加果酱或饼干等。红茶可加牛奶、柠檬片等(tea with milk/lemon)。泡茶时先用茶匙量好茶叶或用茶包(tea bag)放入茶壶,倒入开水泡两三分钟,泡出茶的味道,称为 draw,才可饮用。咖啡可加奶或不加奶。加奶咖啡称为 white coffee,不加奶咖啡称为 black coffee or straight coffee。茶和咖啡的浓淡要用 strong 或 weak 表示。美国人则更爱喝白水、矿泉水、可口可乐、啤酒、葡萄酒等。

1.2 膳食

Meals

1.2.1 一日三餐

Breakfast, Lunch and Dinner

一般的家庭都实行一日三餐制。要合理安排三餐饮食,做到“早餐吃得饱,中餐吃得好,晚餐吃得少”。

1.2.1.1 早餐

Break fast

早餐一般吃谷类食品、牛奶、煎鸡蛋、炸香肠、熏肉、烤面包片、橘汁、咖啡或茶。吃烤面包时在上面涂黄油、果酱或蜂蜜。在英国家庭,早餐时家人围坐桌旁,但常常都很匆忙也不正式。鲜牛奶要加到咖啡、茶或麦片里,但常常在早餐前才由送奶人送来。

1.2.1.2 午餐

Lunch

英美国家的午餐时间短,常在工作或学习地点就餐,一般自带三明治和水果,也有在附近快餐馆、酒吧或咖啡厅购买汉堡包或热狗加上一碗热汤。只有在星期日,一般家庭才能认真地做一顿午餐。有时主妇把食物放在厨房盘内,事后端到饭厅,有时直接在饭厅内用大盘碟装。主食一般为肉食、土豆及蔬菜。常常放在同一盘内,用肉汁润湿。主食后是甜食,常是某种熟水果,用糖加甜。可以单独上桌,也可以加上奶油冷冻或夹在馅饼里,如冰淇淋等。最后喝咖啡、茶或啤酒等。

1.2.1.3 晚餐

Dinner or Supper

对英美家庭来说,晚餐是一天中的正餐,一般在晚上七八点钟开始。邀请朋友赴晚宴常用 dinner 一词,较正式。英国人有下午五六点钟吃茶点、便餐的习惯,有时也算作晚餐。

西餐中,一顿齐全的正餐顺序如下:

- 开胃品:包括开胃酒、美味小吃和开胃饮料、水果等;
- 汤:喝汤时有时加黄油和面包;
- 主菜:一般为肉、禽、鱼、蔬菜和冷菜,还有土豆和米饭;
- 餐后食品:包括点心、水果、冰淇淋以及咖啡或茶。

大多数美国人喜欢吃馅饼或冰淇淋。有些国家,比如英国,在喝咖啡前还吃饼干和乳酪。英国家庭一般在固定时间等家庭成员到齐后才就餐。

1.2.2 就餐礼仪

Eating Etiquette

1.2.2.1 一般礼仪

Common Etiquette

西方人无论是邀请朋友到家用餐还是到餐馆用餐,都遵循一些就餐礼仪。

邀请别人吃饭,特别是关系不很亲近的人,主人往往在一到两个星期前就通告对方,以便对方能相应地做出安排。正式发出邀请,可以用书面(如请柬)或口头的形式,这得视与被邀请人的关系的亲密程度不同而异。

到朋友家吃饭,客人往往带上鲜花,或者一瓶名酒、一盒精致的巧克力,用彩纸、彩带包扎,当面拆开送给主人。主人会称赞一番,然后把花插在花瓶里,酒和巧克力在席间或餐后供大家享用。接受宴请后,按英美习惯,客人应准时或晚到几分钟,饭后坐一两个小时。

英美国家请客吃饭主要是为了交谈和聚会,饭菜一般比中国简单。请多人吃饭时还可以主动让客人自带一份拿手饭菜(potluck)来让大家共享。招待客人只须准备三道菜点就行了。第一道为开胃品,第二道是主食,第三道是甜食。酒和面包一直放在餐桌上让客人享用。三道菜上完后是咖啡,同时端上黄油、饼干与巧克力等。西餐中许多食品都是事先准备好的,如甜食和沙拉等。主菜中的肉类菜肴也可在客人到来前做好。进餐时,只需把热菜从厨房里端出来就行了。朋友间随意的家宴,如果主人没有指定,可随便入座。但在正式家宴中,英美国家座次安排与中国有区别:英美餐桌座次以右为上、左为下,中国餐桌座次以面向南或面向门为上、以面向北或背对门为下。英美一对夫妇参加家宴时,男主人陪女主宾,女主人陪男主宾;中国则是安排同一性别的人坐在一起,男主宾由男主人陪同,女主宾由女主人陪同。用餐过程中,客人可不时赞赏主人准备的佳肴美味。向主人告别时,应先对其盛情款待表示感谢。

1.2.2.2 餐桌礼节

Table Manners

西餐很讲究餐桌礼节。下面是基本的餐桌礼节：

1. **就餐前：**就座时，身体要端正，手肘不要放在桌面上。将餐巾对折轻轻放在膝上，中途离席时将餐巾放在椅子上。

2. **使用刀叉：**使用刀叉进餐时，从外侧往内侧取用刀叉，要左手持叉，右手拿刀，用刀将食物切成小块再用叉送入嘴中。使用刀时，刀刃不可向外。进餐中放下刀叉时，应摆成“八”字型，分别放在餐盘边上。每吃完一道菜，将刀叉并拢放在盘中。要注意以下几点：

- 不可一手拿刀或叉，而另一只手拿餐巾擦嘴；
- 不可拿着刀叉做手势；
- 不可将刀叉伸进盛菜的大盘子里；
- 不可将刀叉的一端放在盘上，另一端放在桌上；
- 不可一手拿酒杯，另一只手拿叉取菜。

3. **进餐时：**

- 吃有骨头的肉时，可以用手拿着吃；
- 吃鱼、肉等带刺或骨的菜肴时，不要直接外吐，可用餐巾捂嘴轻轻吐在叉上，放入盘内；
- 吃面条时要用叉子先将面条卷起，然后送入口中；
- 吃甜点可用叉子固定并收拢，再放到汤匙里吃。大块的水果可以切成一口的大小，再用叉子叉来吃；
- 吃面包不可拿着整块咬，一般要掰成小块送入口中。抹黄油和果酱等调料时也要先将面包掰成小块再抹。

4. **就餐过程中：**

- 咀嚼食物不宜过多，不要边吃边说话；
- 进餐时不要发出吱吱的声音；
- 就餐时不可狼吞虎咽；
- 不可在进餐中途退席。如有事确需离开，应向客人小声打招呼；
- 在进餐尚未全部结束时，不可抽烟，直到上咖啡表示用餐结束时方可；

● 进餐过程中,不要解开纽扣或当众脱衣。

5. 用完餐:

用完餐,主人应留意客人是否均用完餐。主人把台布整齐叠放在桌上后,客人方可将刀叉等放回桌上。

1.3 节日家庭饮食

Family Food and Drinks for Festivals

在英美国家,家庭聚餐除家宴外,还可自带食物。常常也会有聚会、郊游野餐或野营。重要节日也会聚餐吃一些有节日特色的食品。圣诞夜家庭聚餐很隆重,食品一般有火鸡、羊羔肉、水果饼等美味佳肴。感恩节家宴上的主菜是烤火鸡拌蔓越橘酱、甜薯和南瓜馅饼。全家聚在一起品尝烤火鸡并进行感恩祷告。复活节时,许多人往往要互送并享用染色蛋(Easter eggs)。复活节晚宴传统主菜有烤羊肉、熏火腿肉、煮鸡蛋、带十字的热馒头,以及复活节兔形蛋糕等。

1.4 范 例

Sample

范例 1.1: 写晚餐购物单

H⇒Husband W⇒Wife

W: (*Counting*) One, two, three ... That's six steaks.

H: Don't forget Grandpa and Grandma.

W: Eight steaks. Cooking dinner for the entire family is not so easy. (*Points to the list.*) The shopping: the salad, tomatoes, lettuce, cucumbers, onions, and cabbage. The main course: steak and potatoes. Mike, how much broccoli do I need for eight people?

H: It's up to you.